

Na osnovu člana 21 stav 2 Zakona o zaključivanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Službeni list CG“, broj 77/08), Vlada Crne Gore na sjednici od\_\_\_\_\_2017. godine, donijela je

**ODLUKU**  
**O OBJAVLJIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE CRNE GORE I VLADE REPUBLIKE**  
**BUGARSKE O SARADNJI U OBLASTI TURIZMA**

**Član 1**

Objavljuje se Sporazum između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Bugarske o saradnji u oblasti turizma, potpisan u Herceg Novom 14. juna 2016. godine, u originalu na crnogorskom, bugarskom i engleskom jeziku.

**Član 2**

Tekst Sporazuma iz člana 1 ove odluke, u originalu na crnogorskom jeziku glasi:

**SPORAZUM**  
**IZMEĐU**  
**VLADE CRNE GORE**  
**I**  
**VLADE REPUBLIKE BUGARSKE**  
**O SARADNJI U OBLASTI TURIZMA**

Vlada Crne Gore i Vlada Republike Bugarske, (u daljem tekstu: Strane),  
u želji za daljim razvojem i jačanjem bilateralnih veza i unapređenjem prijateljskih odnosa između Crne Gore i Republike Bugarske,  
uvjerene da je turizam od velike važnosti za cjelokupan ekonomski razvoj obje države,  
visoko cijeneći ulogu dijaloga i konsultacija na raznim nivoima između Strana o pitanjima od obostranog interesa,  
sporazumjele su se o sljedećem:

**Član 1**

Strane se obavezuju da će jačati i unapređivati saradnju u oblasti turizma u skladu sa važećim zakonima obje države i u skladu sa drugim međunarodnim sporazumima, kao i u okviru turističkih organizacija čije su dvije Strane članice.

Strane će takođe nastojati da razviju i ojačaju saradnju u oblasti turizma sa naglaskom na promovisanje boljeg razumijevanja istorije i kulture dviju zemalja.

## **Član 2**

Strane se obavezuju da će recipročno sprovesti mjere pojednostavljenja formalnosti koje se tiču neophodnih procedura za turističku razmjenu između dvije zemlje, uz poštovanje odredbi nacionalnih zakonodavstava obje Strane kao i ovog Sporazuma, ali i svakog drugog primjenjivog međunarodnog sporazuma.

Strane se obavezuju da će promovirati saradnju između nacionalnih turističkih tijela, kao i između preduzeća i profesionalnih turističkih organizacija i udruženja iz svojih zemalja. Fokus saradnje biće na podsticanju realizacije aktivnosti u cilju uspostavljanja i unapređenja komunikacije između putničkih agencija, tur operatora i avio-kompanija.

## **Član 3**

Strane će obostrano doprinijeti uzajamnom učešću na međunarodnim izložbama, sajmovima, konferencijama i seminarima, drugim međunarodnim promotivnim, informativnim i naučnim turističkim događajima, koji se organizuju na teritoriji njihovih država.

## **Član 4**

Strane su se sporazumjele da pokrenu razmjenu informacija sa akcentom na:

- a) zakonodavstvo i propise iz turističkog sektora u obje zemlje;
- b) programe razvoja i promovisanja turizma;
- c) inovativne tehnologije u svrhu promocije turizma;
- d) statističke podatke u oblasti turizma;
- e) razvoj eko-turizma;
- f) uvezivanje poljoprivrede i turizma;
- g) naučna istraživanja u turizmu;
- h) sisteme profesionalnog turističkog obrazovanja na svim nivoima, uključujući razmjenu dokumenata;
- i) prednosti i mjere za ohrabrivanje investicija i razvoja turizma u obje zemlje;
- j) informativne i promotivne aktivnosti.

## **Član 5**

Strane će podsticati saradnju u različitim oblastima vezanim za obuku ljudskih resursa u sektoru turizma, kao i potpisivanje ugovora i sporazuma između državnih ili privatnih organizacija, u vezi sa pitanjem i realizacijom studija i projekata u oblasti turizma.

## **Član 6**

Strane će organizovati studijske posjete stručnjaka, naučnika i predstavnika medija, pružati međusobne konsultantske usluge i unapređivati kontakte i saradnju između organizacija koje se bave istraživanjima u ovoj oblasti.

## **Član 7**

Strane će razvijati međusobnu saradnju u okviru Svjetske turističke organizacije, kao i ostalim međunarodnim i regionalnim organizacijama u oblasti turizma, i međusobno razmjenjivati podatke o rezultatima koje je svaka od njih postigla u tim organizacijama.

## **Član 8**

U cilju praćenja realizacije ovog Sporazuma, analize aktivnosti koje se sprovode u skladu sa odredbama Sporazuma, ocjene rezultata i podsticanja njegove primjene, razrađivanja preporuka Strana, Strane će formirati Radnu grupu za turizam, koju čine predstavnici Strana.

Nivo i broj predstavnika odrediće se na osnovu reciprociteta Strana, prije sastanka, o čemu će Strane obavijestiti jedna drugu.

Periodičnost i mjesto održavanja zasijedanja Radne grupe određuju i usaglašavaju Strane. Rukovodioci delegacija kopredsjedavaju na sastancima Radne grupe.

## **Član 9**

Odredbe ovog Sporazuma se mogu mijenjati i dopunjavati sporazumom Strana, što će biti sadržina posebnog dokumenta i stupiće na snagu u skladu sa članom 10 ovog Sporazuma. Takav dokument će se smatrati sastavnim dijelom ovog Sporazuma.

## **Član 10**

Od dana potpisivanja ovog pravnog dokumenta, Sporazum između Vlade Savezne Republike Jugoslavije i Vlade Republike Bugarske o saradnji u oblasti turizma, potpisanog 17. decembra 1997. godine prestaje da važi.

Prestanak važenja navedenog Sporazuma neće uticati na projekte i programe koji se trenutno sprovode, osim ukoliko dvije Strane ne dogovore drugačije.

## **Član 11**

Ovaj Sporazum stupa na snagu 30 (trideset) dana nakon prijema posljednjeg pisanog obavještenja, kojim Strane informišu jedna drugu o završetku unutrašnjih pravnih procedura neophodnih za stupanje na snagu ovog Sporazuma.

Ovaj Sporazum zaključuje se na period od 5 (pet) godina. Sporazum se automatski produžava na naredne petogodišnje periode, osim ukoliko jedna Strana obavijesti drugu Stranu, pisanim putem, o svojoj namjeri da raskine Sporazum šest mjeseci prije njegovog isteka.

Sačinjeno u Herceg Novom, dana 14. juna 2016. godine u dva originalna primjerka, svaki na crnogorskom, bugarskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlike u tumačenju odredbi ovog Sporazuma, mjerodavan će biti tekst na engleskom jeziku.

**Za Vladu Crne Gore**

**Za Vladu Republike Bugarske**

**Branimir Gvozdenović, s.r.**  
**Ministar održivog razvoja i turizma**

**Nikolina Angelkova, s.r.**  
**Ministar turizma**

**Član 3**

Ova odluka stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom listu Crne Gore-Međunarodni ugovori“.

Broj: \_\_\_\_\_  
Podgorica, \_\_\_\_\_

**Vlada Crne Gore**

**Predsjednik,**  
**Duško Marković**